Translated on Apr. 10, 2013
Revised on Apr. 26, 2014
English Translation added on Sept. 01, 2017

H7N9 鳥インフルエンザ感染 上海 3 人浙江 2 人増 全国計 38 人 死者 10 に

东方财富网 www.eastmoney.com 2013-04-11 18:55

上海市の発表によれば、本日（4 月 11 日）上海市で新たに 3 名が H7N9 鳥インフルエンザと確診されたが、1 名は死亡。江蘇省の 11 日午後の発表によれば、江蘇省で新たに 2 名が感染した。 全国の感染者は 38 人に増加し、死者 10 人となった。

上海市は、4 月 11 日 17 時までに、市内で新たに 3 名の感染が確認された。
74 歳男性患者の鄭さんは、退職者；（FT#36）
83 歳女性患者の姜さんは、退職者；（FT#37）
68 歳男性患者の唐さんは、退職後再雇用されている；（FT#38）
うち、鄭さんは、治療の甲斐なく亡くなっている。
これまで、上海市での感染者は合計で 18 人、死亡者は 6 人となっているが、患者 1 人は、既に回復し退院している。

11 日に、江蘇省を浙江省と誤記していました。単純ミスですが、お詫びし修正いたします。（2014/04/26）

~~浙江~~江蘇省衛生庁によると 4 月 11 日午後、同省では新たに 2 名のヒト感染 H7N9 インフルエンザ患者が確認された。
31 歳男性患者の尹さんは、現在揚州市のあるホテルでシェフをしている。（FT#34）
3 月 31 日に発症し、
4 月 11 日昼、省の専門家グループによりヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と診断された。
現在南京市の某医院で治療仲だが、危篤。
調査の結果、当該患者の密接接触者は合計で 19 人、これまでのところ誰にも異常はみられていない。

56 歳男性患者の銭さんは、現在蘇州市工業園区で教師をしている。（FT#35）
4 月 3 日に発症し、
4 月 11 日昼、省の専門家グループはヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と診断した。
現在蘇州市の某医院で治療仲だが、危篤。
調査の結果、当該患者の密接接触者は合計で 33 人、これまでのところ誰にも異常はみられていない。

4 月 11 日 17 時時点、全国では H7N9 鳥インフルエンザと確定診断された患者数は 38 人になり、うち 10 人が死亡している。上海で 18 人（死亡 6 人）、江蘇省で 12 人（死亡 1 人）、浙江で 6 人（死亡 2 人）、安徽で 2 人（死亡 1 人）となっている。

オリジナルの URL が見つからないため、、この原記事とほぼ同じ内容の URL を本日（2017 年 9 月 01 日）見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

http://www.guancha.cn/society/2013_04_11_137984.shtml

National confirmed infection of H7N9 avian influenza patients increased to 38 people 10 deaths

Eastmoney network www.eastmoney.com 2013-04-11 18:55

According to the release of Shanghai city, as of 17 o'clock today, Shanghai newly diagnosed three (3) cases of H7N9 avian influenza, of which one died though the rescue in vain.
According to Jiangsu Province, Jiangsu Province newly reported two (2) diagnosed cases of H7N9 avian influenza at 11 pm afternoon.
Confirmed cases of H7N9 avian influenza increased to 38, deaths to 10.

Shanghai Reported Three New Cases of H7N9 Avian Influenza, By 17:00 Today

The Patient 1 is; (FT#36)

Name: Zheng X,
Sex: Male,
Age: 74 years old,
Occupation: Retired,
Date of Death: Not described yet.

The Patient 2 is; (**FT#37**)
Name: Jiang X,
Sex: Female,
Age: 83 years old,
Occupation: Retired,

The Patient 3 is; (**FT#38**)
Name: Tang X,
Sex: Male,
Age: 68 years old,
Occupation: Reemployed

At present, a total of 18 confirmed cases were found in Shanghai, of which 6 cases died, 11 cases are now under isolated treatment, 1 infant case (**FT#14**) had recovered from hospital.

Jiangsu Provincial Health Department reported on April 11 Afternoon: Jiangsu diagnosed Two H7N9 Cases

Patient 1 is; (**FT#34**)
Name: Yin X,
Sex: Male,
Age: 31 years old,
Occupation: cock at a restaurant in Yangzhou city,
Date of Onset: March 31, 2013,
Date of Diagnosis: April 11, 2013, noon; diagnosed by the experts of province,
Current Situation: in a certain hospital in Nanjing city for treatment: critical
Close contacts: 19; they have not yet shown any abnormality.

Patient 2 is; (**FT#35**)
Name: Qian X,
Sex: Male,
Age: 56 years old,
Current Domicile: Industrial park in Suzhou city,
Occupation: Teacher,
Date of Onset: April 3, 2013
Date of Diagnosis: April 11, 2013, noon; diagnosed by the experts of province,
Current Situation: in a certain Suzhou's hospital for treatment: critical
Close contacts: 33; they have not yet shown any abnormality.

As of 17 o'clock of April 11, 2013, China diagnosed 38 H7N9 avian influenza cases, of which 10 died.
The cases are from Shanghai (18 cases; 6 deaths), Jiangsu (12 cases;1 death), Zhejiang (6cases; 2 deaths), Anhui (2 cases; 1 death).

:::::::::::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::::::::::::::::

全国确诊感染 H7N9 禽流感患者增至 38 人 10 人死亡

东方财富网 www.eastmoney.com 2013-04-11 18:55

据上海市发布，截至今天 17 时，上海市新确诊 3 例人感染 H7N9 禽流感病例，其中 1 人经抢救无效死亡。另据江苏省 11 日下午通报，江苏省新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。全国确诊感染 H7N9 禽流感患者增至 38 人，10 人死亡。

上海市通报，截至今天 17 时，上海市新确诊 3 例人感染 H7N9 禽流感病例。

郑某，男，74 岁，退休人员；姜某，女，83 岁，退休人员；唐某，男，68 岁，退休回聘人员。其中，郑

某经全力抢救无效死亡。
目前上海共发现 18 例确诊病例，其中死亡 6 例，11 例正在隔离治疗中，1 例患儿已康复出院。

江苏省卫生厅 4 月 11 日下午通报，江苏省新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。

患者尹某，男，31 岁，现在扬州市一家饭店从事厨师工作。3 月 31 日发病，4 月 11 日中午，省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前在南京市某医院救治，病情危重。经调查，该病例的密切接触者共有 19 人，截止目前均无异常。

患者钱某，男，56 岁，现住苏州市工业园区，教师。4 月 3 日发病，4 月 11 日中午，省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前在苏州市某医院救治，病情危重。经调查，该病例的密切接触者共有 33 人，截止目前均无异常。

截至 11 日 17 时，全国确诊感染 H7N9 禽流感患者增至 38 人，10 人死亡。其中，上海 18 例(6 例死亡)，江苏 12 例(1 例死亡)、浙江 6 例(2 例死亡)、安徽 2 例(1 例死亡).

20130411A H7N9 鳥インフルエンザ感染 上海 3、浙江 2 人増 全国計 38 人 死者 10 に（修正）